

General Terms of Sale / Condiții Generale de Vânzare

GENERAL TERMS OF SALE OF AHI CARRIER ROMANIA S.R.L.

1. These General Terms of Sale (the “Terms of Sale”) of AHI CARRIER ROMANIA S.R.L., hereinafter called the “Company”, constitute an integral part of the sales contracts for the sale of products to purchasers. Any customer purchase terms which are contrary to these Terms of Sale are not binding on the Company.
2. The sales contract is drafted following an order which is placed by the purchaser and accepted by the Company either by virtue of a specifically drafted sales agreement or by an order form of the Company to which the present Terms of Sale constitute an integral part and which the purchaser unreservedly accepts.
3. The purchaser shall be obliged to accept delivery of the products on the agreed delivery date. In case the products are not accepted as required, the Company shall be entitled to request the performance in kind of the contract or compensation for the non-performance of the contract, or to rescind therefrom in which case any payment made by the purchaser shall be forfeited as liquidated damages in favour of the Company, not excluding any right of the Company to claim compensation for any further damage. In this case the Company shall be entitled to sell the products contemplated by the sales contract to another purchaser, without any further notice. The purchaser shall be liable for any storage expenses caused by the actions stipulated above.
4. In case an order is cancelled for any reason whatsoever by the purchaser, any payment already made by the latter shall be forfeited as liquidated damages in favour of the Company,

CONDIȚII GENERALE DE VÂNZARE ALE AHI CARRIER ROMANIA S.R.L.

1. Prezentele Condiții Generale de Vânzare („Condiții de Vânzare”) ale AHI CARRIER ROMANIA S.R.L., denumită în continuare „Societatea”, fac parte integrantă din contractul de vânzare pentru vânzarea produselor către cumpărători. Nicio condiție de cumpărare a clienților care este contrară prezentelor Condiții de Vânzare nu este obligatorie pentru Societate.
2. Contractul de vânzare se elaborează în urma unei comenzi plasate de către cumpărător și acceptate de Societate, fie în baza unui acord de vânzare special întocmit, fie a unui formular de comandă al Societății din care prezentele Condiții de Vânzare constituie parte integrantă și pe care cumpărătorul le acceptă fără rezerve.
3. Cumpărătorul este obligat să accepte livrarea produselor la data de livrare stabilită. În caz contrar, Societatea are dreptul de a cere executarea în natură a obligației sau despăgubire pentru neexecutarea contractului ori desființarea acestuia, caz în care orice plată făcută de cumpărător va fi reținută ca penalitate contractuală în favoarea Societății, fără a exclude dreptul Societății de a pretinde despăgubiri pentru orice alte daune suplimentare. În acest caz, Societatea va avea dreptul de a vinde produsele prevăzute în contractul de vânzare către un alt cumpărător, fără nicio altă notificare. Cumpărătorul va fi răspunzător pentru orice cheltuieli de depozitare rezultate din acțiunile sus-menționate.
4. În cazul în care o comandă este anulată din oricare motiv de către cumpărător, orice plată efectuată deja de acesta va fi reținută ca penalizare contractuală în favoarea Societății,

General Terms of Sale / Condiții Generale de Vânzare

- not excluding any right of the Company to claim compensation for any further damage.
5. The delivery of the products shall be effected within the term specified in the sales contract or the order form unless this is not possible for reasons due to force majeure or to inability to manufacture the machinery. The Company shall not be deemed to be in default if it notifies the purchaser in writing prior to the specified delivery date that the delivery is not feasible. Such notice must include a new delivery date. Unless otherwise specified, the time for delivery of the products shall start to run upon the resolution of all technical and commercial terms including receipt by Company of any advance payment and of any applicable payment guarantee for the remaining part of the price.
6. The products shall be transported at the purchaser's liability for any damage and at purchaser's expense, unless otherwise agreed between the parties. Following the physical delivery at the place of the work or at the warehouses of the purchaser, the purchaser shall be exclusively liable for the storage thereof. Additional expenses for urgent dispatches, for return of products to the Company, as well as expenses for the dispatch of the products for repair shall be incurred and paid by the purchaser.
7. Any movement of product outside the Company's warehouse shall be effected at the risk, liability and expenses of the purchaser.
8. **ATTENTION:** Products shall be checked upon delivery by the carrier. The return of products with the exception of those under warranty will be accepted only with the written consent of the Company. Products extracted from their
- fără a exclude dreptul Societății de a pretinde despăgubiri pentru orice alte daune suplimentare.
5. Livrarea produselor se va face în termenul specificat în contractul de vânzare sau în formularul de comandă, cu excepția cazului în care acest lucru nu este posibil din motive de forță majoră sau de imposibilitate de fabricare a echipamentelor. Nu se va considera că Societatea este în culpă dacă aceasta notifică cumpărătorul în scris înainte de data specificată a livrării că livrarea nu poate fi efectuată. În acea notificare trebuie să se precizeze o nouă dată de livrare. Cu excepția situațiilor în care se prevede altfel, termenul de livrare a produselor va începe să curgă numai după stabilirea tuturor condițiilor comerciale și tehnice, după încasarea de către Societate a oricărui avans și a recepționării garanțiilor corespunzătoare pentru partea de preț rămasă de achitat.
6. Produsele vor fi transportate pe răspunderea cumpărătorului pentru orice daune și pe cheltuiala cumpărătorului, dacă părțile nu stabilesc altfel de comun acord. După livrarea fizică la punctul de lucru sau la depozit, cumpărătorul va fi exclusiv răspunzător pentru depozitarea acestora. Cheltuielile suplimentare pentru expedieri urgente, pentru returnarea produselor Societății, precum și cheltuielile pentru expedierea produselor spre reparare vor fi suportate și plătite de către cumpărător.
7. Orice mutare a produsului în exteriorul depozitului Societății se va face pe riscul, răspunderea și cheltuielile cumpărătorului.
8. **ATENȚIE:** Produsele vor fi verificate în momentul livrării de către transportator. Returnarea produselor, cu excepția celor aflate în garanție, va fi acceptată doar cu acordul scris al Societății. Produsele scoase din ambalaj sau avariate prin

General Terms of Sale / Condiții Generale de Vânzare

packaging or damaged due to improper handling will not be accepted under any circumstances. The Company charges the purchaser with a percentage of 10% on the value of the products returned to it which are not defective but their packaging has been opened or damaged in any way, with the reservation of the Company's right to claim compensation for any further damage.

9. The products sold are covered by warranty in accordance with the terms of the warranty, provided that they are subject to normal use, operation and maintenance.
10. The price is agreed in Euro. The price may also be set in another currency following an agreement of the parties.
11. Before the delivery of the products, the total price must be fully paid unless an agreement has been reached with the Company for the credit of the total or part of the price (payment in instalments). In case the delivery of cheques or promissory notes by the purchaser is agreed, said cheques or promissory notes retain their autonomy and the Company is entitled to exercise its rights deriving therefrom in parallel and independently of its rights deriving from the present Terms of Sale. In case of an arrangement for the payment of the price in instalments and of non-timely and due payment by the purchaser of any part of the price in accordance with the aforementioned arrangement, the total of the remaining balance of the price plus interest and expenses shall immediately become due and payable. In this case the Company shall be entitled to rescind from the contract and any payment already effected by the purchaser shall be forfeited as liquidated damages in favour of the Company, not excluding any right of the Company to claim compensation for any further

manevrare incorectă nu vor fi acceptate în niciun caz. Societatea va imputa cumpărătorului un procent de 10% din valoarea produselor returnate acesteia și care nu sunt defecte, dar care au ambalajul desfăcut sau deteriorat în vreun fel, cu rezerva că Societatea are dreptul de a pretinde despăgubire pentru orice alte daune.

9. Produsele vândute fac obiectul garanției în conformitate cu condițiile garanției, numai dacă acestea au fost utilizate, exploatate și întreținute corect.
10. Prețul este stabilit în euro. Prețul poate fi stabilit și în altă monedă, în baza acordului părților.
11. Înainte de livrarea produselor, prețul total trebuie să fie plătit integral, dacă nu s-a ajuns la un acord cu Societatea pentru creditarea prețului în parte sau în totalitate (plata în tranșe). În cazul în care se stabilește de comun acord ca cumpărătorul să ofere cecuri sau bilete la ordin, acele cecuri sau bilete la ordin își vor păstra individual valabilitatea, iar Societatea are dreptul de a-și exercita drepturile care derivă din acestea, în paralel și independent de drepturile care derivă din prezentele Condiții de Vânzare. În cazul în care se stabilește de comun acord ca prețul să fie plătit în tranșe și cumpărătorul nu plătește la termenul scadent oricare parte din preț în conformitate cu acordul stabilit, soldul restant din preț va deveni scadent și plătit imediat, la care se vor adăuga dobânda și cheltuielile. În acest caz, Societatea va avea dreptul de a desființa contractul și orice plată efectuată deja de către cumpărător va fi reținută ca penalizare contractuală în favoarea Societății, fără a exclude dreptul Societății de a pretinde despăgubiri pentru orice alte daune. Societatea

General Terms of Sale / Condiții Generale de Vânzare

damage. The Company shall have the same rights in case of declaration of the purchaser into bankruptcy or placement under compulsory administration or under recovery procedure or under any other similar procedure or in case an application is filed for the purchaser's placement under any of the aforementioned procedures

12. Payment of the price in full or in part shall only be proven by the customary banking documents.

13. In case where the price is credited and an arrangement for the payment thereof in instalments is agreed, it is explicitly agreed that the ownership of the sold products is retained by the Company until the full payment of the price and shall be transferred to the purchaser immediately after the full payment thereof. The purchaser acquires only the possession of the products. Until the time of full payment any act for the cancellation or limitation of the results of the retention of the ownership title is prohibited. In case the purchaser delays the payment upon any maturity date, the Company is entitled either to claim the payment of the entire price, which shall immediately become due and payable, or to rescind in full or in part the contract and to exercise its ownership rights. It is agreed that the Company is entitled to exercise the right of rescission even it has attempted to collect the price due and said collection has not been achieved. The Company maintains the right to notify the retention of ownership to any third party to whom the purchaser intends to further sell the products sold to it. In case of rescission of the contract, the Company is entitled to withhold any instalments already paid as liquidated damages not excluding any right of the Company to claim compensation for any further damage.

va avea aceleași drepturi în cazul în care cumpărătorul va fi declarat în faliment sau va fi pus sub administrare judiciară sau sub procedură de recuperare sau orice altă procedură similară sau în cazul în care se depune cerere pentru punerea cumpărătorului sub oricare dintre procedurile susmenționate.

12. Plata prețului în totalitate sau în parte se poate dovedi prin documentele bancare uzuale.

13. În cazul în care prețul este creditat și se ajunge la un acord pentru plata acestuia în tranșe, se stabilește în mod explicit ca Societatea să păstreze dreptul de proprietate asupra produselor vândute până în momentul plății integrale a prețului și să transfere acest drept cumpărătorului imediat după plata integrală a acestora. Cumpărătorul dobândește numai posesia produselor. Până la plata completă este interzisă orice acțiune de anulare sau de limitare a rezervării dreptului de proprietate. În cazul în care cumpărătorul întârzie efectuarea plății la oricare scadență, Societatea are dreptul fie de a pretinde plata prețului în totalitate, care va deveni imediat scadent și plătit, fie de a desființa contractul în totalitate sau în parte, exercitându-și drepturile de proprietate. Se stabilește de comun acord că Societatea poate să-și exercite dreptul de desființare, chiar dacă a încercat să încaseze prețul datorat dar încasarea nu a fost efectuată. Societatea își păstrează dreptul de a anunța păstrarea dreptului de proprietate către orice terță parte către care cumpărătorul intenționează să vândă mai departe produsele vândute acestuia. În caz de desființare a contractului, Societatea are dreptul de a reține orice tranșe plătite deja ca penalizare contractuală, fără a exclude dreptul Societății de a pretinde despăgubiri pentru orice alte daune suplimentare.

General Terms of Sale / Condiții Generale de Vânzare

14. In case of delay in the payment of the price, the purchaser shall owe a penalty default interest calculated in accordance with Government Ordinance no. 13/2011.
15. For as long as the purchaser does not perform its obligations deriving herefrom, the Company shall be entitled to suspend the performance of its own obligations.
16. The Company shall be entitled to attribute the sums paid by the purchaser to the invoices the Company has issued as its absolute discretion.
17. Without prejudice to any provision contrary to the present Terms of Sale, the total liability of any party against the other, either from contract or tort or any other reason, shall be limited to the amount of the value of the sales contract and shall not exceed the portion of the price effectively paid by the purchaser. Said limitation is not applicable in relation to the liability of any party for the injury or death of a person caused by its gross negligence or willfully. Notwithstanding the terms mentioned herein, neither party shall be liable for any indirect, loss of business or loss of profit.
18. The purchaser is not entitled to assign the sales contract or any right or obligation deriving therefrom to another natural person or legal entity of private or public law without the prior written consent of the Company.
19. All disputes arising out of or in connection with the sales contract shall be resolved definitively by arbitration under the Arbitration Rules of the Court of International Commercial Arbitration attached to the Chamber of Commerce and Industry of Romania. For disputes of a value which is less than or
14. În caz de întârziere a plății prețului, cumpărătorul va datora o dobândă penalizatoare, calculată conform Ordonanței Guvernului nr. 13/2011.
15. Atâta timp cât cumpărătorul nu își îndeplinește obligațiile ce rezultă din prezentele condiții, Societatea are dreptul de a suspenda îndeplinirea propriilor sale obligații.
16. Societatea are dreptul de a imputa plățile efectuate de cumpărător facturilor emise de Societate, la discreția sa absolută.
17. Fără a aduce atingere niciunei prevederi contrare a prezentelor Condiții de Vânzare, răspunderea totală a oricărei părți față de cealaltă, fie contractuală, fie răspundere delictuală sau din oricare alt motiv, se va limita la valoarea contractului de vânzare și nu va depăși porțiunea de preț achitată în mod efectiv de către cumpărător. Această limitare nu este aplicabilă în legătură cu răspunderea oricărei părți pentru vătămarea sau decesul vreunei persoane, cauzate de neglijență gravă sau intenție. Sub rezerva condițiilor menționate aici, nicio parte nu va fi răspunzătoare pentru nicio daună indirectă, pierdere de afacere sau de profit.
18. Cumpărătorul nu are dreptul de a atribui contractul de vânzare sau vreun drept sau obligație ce rezultă din acesta către o altă persoană fizică sau persoană juridică de drept privat sau de drept public, fără a avea în prealabil acordul scris al Societății.
19. Toate litigiile decurgând din sau în legătură cu contractul de vânzare vor fi soluționate în mod definitiv prin arbitraj, potrivit Regulilor de Arbitraj ale Curții de Arbitraj Comercial Internațional de pe lângă Camera de Comerț și Industrie a României. Pentru litigii a căror valoare este mai mică sau egală cu 200.000 lei (cu

General Terms of Sale / Condiții Generale de Vânzare

maximum 200,000 RON (excluding any penalty, interest or any other accessory costs) the rules of the simplified arbitration procedure shall apply.

excluderea penalizărilor, dobânzilor sau oricăror alte costuri accesorii) se vor aplica regulile de procedură arbitrală simplificată.

20. Procedure for the order of products

20.1. The purchaser is required to send its order to the Company in writing by email and the order must clearly mention the product as listed in the price list and the quantity. It will also mention the following conditions agreed with the Company based on commercial offers: warranty period, payment conditions and requested delivery time.

20.2. The Company is only bound for orders which it has accepted in writing.

20.3. When the products are ready for delivery, the Company shall immediately notify the purchaser for their delivery.

21. Cancellation of order

21.1. Cancellations of orders must be sent in writing to the Company by e-mail or fax.

21.2. In case the order is cancelled within 3 days from acceptance thereof by the Company, there shall be no charge for the purchaser.

21.3. In case the products have been ordered to the factory and the purchaser cancels the order subsequently to the confirmation of the manufacture of the products by the factory, the Company shall charge the purchaser, which shall pay, 25% on the total value of the sale.

22. Special packaging

22.1. If special packaging of the products, other than the factory packaging, is required, the purchaser shall notify the Company in due time to be

20. Procedura pentru comandarea produselor

20.1. Cumpărătorul este obligat să transmită comanda sa în scris Societății pe email, iar în comandă trebuie să se menționeze clar produsul care apare în lista de prețuri și cantitatea. Totodată va menționa și următoarele condiții agreeate cu Societatea în baza ofertelor comerciale: perioada de garanție, condițiile de plată și termenul de livrare solicitat.

20.2. Societatea este răspunzătoare numai pentru acele comenzi pe care le-a acceptat în scris.

20.3. În momentul în care produsele sunt pregătite pentru livrare, Societatea va anunța imediat cumpărătorul în vederea livrării acestora.

21. Anularea comenzii

21.1. Anulările comenzilor trebuie comunicate în scris Societății pe email sau fax.

21.2. În cazul în care comanda este anulată în termen de 3 zile de la acceptarea ei de către Societate, nu va exista nicio taxă pentru cumpărător.

21.3. În cazul în care au fost comandate produse la fabrică și cumpărătorul își anulează comanda după confirmarea fabricării produselor de către fabrică, Societatea îl va taxa pe cumpărător, iar acesta va achita, 25% din valoarea totală a vânzării.

22. Ambalare specială

22.1. În cazul în care este necesară ambalarea specială a produselor, altă decât ambalarea la fabrică, cumpărătorul trebuie să anunțe Societatea în timp

General Terms of Sale / Condiții Generale de Vânzare

informed whether such a possibility exists and what is the cost of the special packaging.

util, pentru a fi informat dacă există această posibilitate și care este costul ambalării speciale.

23. Problems at delivery

23. Probleme la livrare

23.1. If a defect of the products is identified at delivery, the purchaser is obliged to immediately inform the Company and register the problem in the Delivery Note of the products.

23.1. În cazul în care la livrare este identificată vreun defect al produselor, cumpărătorul este obligat să anunțe imediat Societatea și să consemneze problema în Procesul verbal de predare a produselor.

23.2. In case the problem is not identified at delivery but during the installation of the products, the purchaser is obliged to abstain from the installation thereof and to notify immediately the Company.

23.2. În cazul în care problema nu este identificată în momentul livrării, ci în timpul instalării produselor, cumpărătorul este obligat să înceteze instalarea acestora și să anunțe imediat Societatea.

24. Anti-corruption Clause

24. Clauza anti-corupție

24.1. The purchaser shall use its best endeavors to ensure that neither it nor any of its affiliations, agent, or other person associated with or acting on behalf of the purchaser,

24.1. Cumpărătorul va depune toate eforturile pentru a se asigura că acesta și niciunul dintre societățile sale afiliate, agenții sau alte persoane asociate cu sau acționând în numele cumpărătorului,

(a) uses any of its funds for an unlawful contribution, gift, entertainment or other unlawful expense;

(a) nu își folosește fondurile pentru o contribuție, cadou, divertisment sau altă cheltuială nelegală;

(b) makes any direct or indirect unlawful payment to any foreign or domestic government official or employee from its funds;

(b) nu efectuează nicio plată nelegală, directă sau indirectă, către niciun funcționar sau angajat guvernamental străin sau intern din fondurile sale;

(c) violates or is in violation of any provision of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977; or

(c) nu încalcă sau nu acționează cu încălcarea niciunei prevedere a Legii Statelor Unite privind Faptele de Corupție în Străinătate 1977; sau

(d) makes any bribe, payoff, influence payment, kickback or other unlawful payment.

(d) nu dă nicio mită, nu plătește niciun comision ilicit, nu efectuează nicio plată menită a influența, nu dă niciun stimulent sau altă plată nelegală.

24.2. Any breach by the purchaser of paragraph 1 of the present clause shall be a material breach of the

24.2. Orice încălcare de către cumpărător a paragrafului 1 din prezenta clauză va constitui o

General Terms of Sale / Condiții Generale de Vânzare

sales contract and shall entitle the Company to terminate the sales contract immediately without any compensation by it.

24.3. The purchaser shall provide its services under the sales contract and in accordance with the principles set forth within the Company's Code of Conduct or similar policies of the Company, including without limitation those which prevent and combat the discrimination against employees, bribery of any person or companies, domestic and foreign public officials, or relate to the protection of international human rights and environmental responsibility.

25. Representations of the purchaser

25.1. The purchaser hereby represents, warrants and agrees that no money or thing of value has been or shall be paid, offered, given or promised by the purchaser, its agents or employees, directly or indirectly to:

(a) The Company, its shareholders or any of its subsidiaries or affiliates (hereinafter in this referred to as "AHI CARRIER"), other than the fee in accordance with the provisions of the sales contract, or to any directors, officers or employees of AHI CARRIER;

(b) any person, firm or corporation, at the direction of or arrangement with AHI CARRIER, or with any directors, officers or employees of AHI CARRIER; or

(c) any political party or official thereof, any candidate for political office, or any officer, employee or agent of any government or instrumentality of any government, for purposes of;

(i) influencing any act or decision of such party, official, candidate, officer,

încălcare gravă a contractului de vânzare și dă dreptul Societății de a desființa imediat contractul, fără plata niciunei despăgubiri de către acesta.

24.3. Cumpărătorul va presta serviciile în temeiul contractului de vânzare și în conformitate cu principiile prevăzute în Codul de Conduită sau în alte politicile similare ale Societății, incluzând, dar fără a se limita la, normele care previn și interzic discriminarea angajaților, mituirea oricărei persoane sau societăți comerciale, a funcționarilor publici din țară și din străinătate, sau care sunt legate de apărarea drepturilor internaționale ale omului și responsabilitatea față de mediu.

25. Declarațiile cumpărătorului

25.1. Cumpărătorul declară, garantează și convine prin contractul de vânzare că nicio sumă de bani sau un alt lucru de valoare nu a fost și nu va fi plătit, oferit, dat sau promis de cumpărător, agenții sau angajații acestuia, direct sau indirect, către:

(a) Societate, asociații acesteia sau oricare dintre filiale sau societățile afiliate (denumite în continuare „AHI CARRIER”), cu excepția comisionului stabilit în conformitate cu prevederile contractului de vânzare, sau către orice administratori, director sau angajat AHI CARRIER;

(b) niciunei persoane, societăți sau corporații, la indicația sau cu acordul AHI CARRIER, sau al oricăror administratori, membri ai conducerii sau angajați ai AHI CARRIER; sau

(c) niciunui partid politic sau funcționar al acestuia, niciunui candidat la o funcție politică sau niciunui membru al conducerii, angajat sau agent al oricărui guvern sau organism al oricărui guvern cu scopul de a;

(i) influența orice acțiune sau decizie a respectivului partid, funcționar, candidat,

General Terms of Sale / Condiții Generale de Vânzare

employee or agent, in his or its official capacity, including a decision to fail to perform his or its official functions; or

(ii) inducing any such party, official, candidate, officer, employee or agent, to use his or its influence with a government or instrumentality thereof to affect or influence any act or decision of such government or instrumentality, in order to assist the purchaser in obtaining or retaining any co-operation including the services.

25.2. Notwithstanding any provision to the contrary, the sales contract may be unilaterally terminated by the Company effective from the date of written notice by the Company if:

(a) the Company has reason to believe that the representations and warranties made by the purchaser in paragraph 1 of the present clause are no longer valid; or

(b) the Company, at its sole discretion, determines that any of the provisions of the sales contract violates or contravenes any laws or regulations applicable to the Company or its shareholders or the Sales Territory.

25.3. Termination under paragraph 2 of the present clause shall be deemed a termination for just cause, releasing the Company from any obligation to have any further dealings with the purchaser under the sales contract.

26. Code of Conduct

26.1. The Company is committed to the highest legal and ethical standards in the conduct of its business. The purchaser acknowledges that it has been provided with a copy of the Company's Code of Conduct and by concluding the sales contract

membru al conducerii, angajat sau agent, în calitate oficială a acestora, inclusiv decizia de a nu își îndeplini funcțiile oficiale ale acestora; sau

(ii) determina orice astfel de partid, funcționar, candidat, membru al conducerii, angajat sau agent de a-și folosi influența în cadrul unui guvern sau organism al acestuia, pentru a afecta sau influența orice acțiune sau decizie a guvernului sau organismului respectiv, cu scopul de a ajuta cumpărătorul în obținerea sau păstrarea oricărei relații de colaborare, incluzând serviciile.

25.2. Fără a aduce atingere oricăror dispoziții contrare, Societatea poate desființa contractul de vânzare în mod unilateral, cu efect imediat, de la data notificării scrise a Societății dacă:

(a) Societatea are motive să creadă că declarațiile și garanțiile date de cumpărător în paragraful 1 din prezenta clauză nu mai sunt valabile;

(b) Societatea, în mod discreționar, stabilește că oricare dintre prevederile contractului de vânzare încalcă sau contravine legilor sau reglementărilor aplicabile Societății sau asociaților săi sau Teritoriului de Vânzări.

25.3. Desființarea contractului de vânzare conform paragrafului 2 din prezenta clauză va fi considerată desființare pentru justă cauză și va scuti Societatea de orice obligație de a avea o relație cu cumpărătorul în baza contractului de vânzare.

26. Cod de conduită

26.1. Societatea și-a luat angajamentul conform celor mai înalte standarde legale și etice în ceea ce privește desfășurarea activității sale. Cumpărătorul confirmă că i s-a pus la dispoziție o copie a Codului de Conduită al Societății și că, prin

General Terms of Sale / Condiții Generale de Vânzare

warrants that it has read, understood and agrees to be bound by the contents thereof. In case the purchaser maintains its own Code of Conduct that satisfies the requirements of the Company and, in particular:

- (a) In relation to compliance with the applicable legislation, including laws prohibiting collusion, conflicts of interests, corruption, and unfair competition;
- (b) In relation to refraining from offering, promising, attempting to provide or provide any payment aiming to corruption;
- (c) In relation to refraining from any offer, promise, attempt of to provide or provide to any employee of the Company or governmental official of any ownership or financial right in the purchaser,

it is bound to comply with said Code.

27. Carrier Connected Services

27.1. The Company provides the option of remote monitoring (hereinafter „**Remote Monitoring**”) of the operation of the products (“Chillers”) sold, via CARRIER CONNECTED SERVICES (hereinafter „**CCS**”). More particularly, CCS is a software operating on a cloud-based platform and, using wireless technologies, data analytics, artificial intelligence and the internet of things (IoT), both the Company and the purchaser have the option of monitoring remotely several parameters of the operation of the products sold via a specific application on their mobile phone and their computer.

27.2. The option of unhindered Remote Monitoring depends on various factors such as, without limitation, the existence of compatible wireless network, the power supply of the products sold

încheierea contractului de vânzare, garantează că a citit, a înțeles și a convenit să fie angajat de conținutului acestuia. În cazul în care cumpărătorul aplică propriul Cod de Conduită care îndeplinește cerințele Societății și, în special:

- (a) Cu privire la respectarea legislației aplicabile, inclusiv legi care interzic înțelegerile ilegale, conflictele de interese, corupția și concurența neloială;
- (b) Cu privire la abținerea de la a oferi, promite, încerca să ofere sau oferirea oricărei plăți menite a corupe;
- (c) Cu privire la abținerea de la a oferi, promite, încerca să ofere sau oferirea către orice angajat al Vânzătorului sau funcționar guvernamental a oricărei participații sau drept financiar asupra cumpărătorului,

aceasta va avea obligația de a respecta Codul respectiv.

27. Carrier Connected Services

27.1. Societatea oferă opțiunea de monitorizare de la distanță (în continuare „**Monitorizare de la Distanță**”) a funcționării produselor („Chillere”) vândute, prin intermediul CARRIER CONNECTED SERVICES (în continuare „**CCS**”). Mai exact, CCS este un software care operează pe o platformă bazată pe cloud și prin care, prin utilizarea tehnologiilor fără fir, a analizei datelor, a inteligenței artificiale și a internetului obiectelor (IoT), atât Compania, cât și cumpărătorul au opțiunea de a monitoriza de la distanță mai mulți parametri ai funcționării produselor vândute prin intermediul unei aplicații specifice de pe telefonul mobil și calculatorul lor.

27.2. Opțiunea de Monitorizare de la Distanță nestingherită depinde de diverși factori, cum ar fi, fără limitare, existența unei rețele wireless compatibile, alimentarea cu energie a produselor

General Terms of Sale / Condiții Generale de Vânzare

etc., which are out of the Company's control and which may affect the functionality or/and the efficacy of CCS.

27.3. Remote Monitoring via CCS provides useful information on the operation of the products sold without substituting the maintenance procedure of said products according to the use and maintenance guidelines determined by the manufacturer in the relevant technical manuals and without excluding any potential fault.

27.4. By signing the present Terms of Sale the purchaser agrees to the delivery of the products sold with CCS integrated therein, to the connection of CCS with the central platform of Carrier Corporation and to the activation of the parameters for Remote Monitoring free of charge for a time period of two (2) years. The Company maintains the right to amend the parameters of CCS or/and terminate its operation at any time without a prior notification of the purchaser. Upon expiration of the warranty period and as far as the purchaser is not willing to continue by signing a telemonitoring or maintenance contract with the Company, the Company keeps the right to remove the CCS which remains in its ownership.

28. Personal Data

28.1. By the signature of the Terms of Sale and/or the sales contract and/or the order form the purchaser is informed and consents with the processing of its personal data, which processing will be effected:

(a) in compliance with the obligations provided for in the law (including by way of indication, tax and accounting obligations, for the characterization of the contracting parties as suppliers or customers),

vândute etc., care sunt în afara controlului Societății și care pot afecta funcționalitatea sau/și eficacitatea CCS.

27.3. Monitorizarea de la Distanță prin CCS oferă informații utile cu privire la funcționarea produselor vândute fără a înlocui procedura de întreținere a produselor menționate în conformitate cu instrucțiunile de utilizare și întreținere stabilite de producător în manualele tehnice relevante și fără a exclude orice defecțiune potențială.

27.4. Prin semnarea prezentelor Condiții de Vânzare cumpărătorul este de acord cu livrarea produselor vândute cu CCS integrat în acestea, cu conectarea CCS cu platforma centrală a Carrier Corporation și cu activarea parametrilor pentru Monitorizarea de la Distanță gratuit pentru o perioadă de timp perioadă de doi (2) ani. Societatea își păstrează dreptul de a modifica parametrii CCS sau/și de opri funcționarea acesteia în orice moment fără o notificare prealabilă a cumpărătorului. La expirarea perioadei de garanție și în măsura în care cumpărătorul nu este dispus să continue prin semnarea unui contract de telemonitorizare sau întreținere cu Societatea, Societatea își păstrează dreptul de a elimina CCS care rămâne în proprietatea sa.

28. Date cu caracter personal

28.1. Prin semnarea prezentelor Condiții de Vânzare și/sau a contractului de vânzare și/sau a formularului de comandă, cumpărătorul este informat și convine asupra prelucrării datelor sale cu caracter personal, prelucrare care va fi efectuată:

(a) în conformitate cu obligațiile prevăzute de lege (inclusiv, cu titlu indicativ, obligațiile, fiscal-contabile pentru clasificarea părților contractante ca furnizori sau clienți),

General Terms of Sale / Condiții Generale de Vânzare

- (b) for the management of the agreements, including the handling of payments and invoices, the receipt of products and/or services in the Company's premises,
- (c) for the promotion of its products and services, the forwarding of newsletters, as well as for the conduction of market research,
- (d) for the connection, activation and operation of CCS and the forwarding of related reports.

Also, the purchaser is informed that its personal data may be disclosed to public authorities if requested or/and transmitted within or outside the European Union (e.g. U.A.E.) to its affiliated companies and /or third parties in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), for the aforementioned purposes, as well as for the compliance with local legislation, following the implementation by the Company of the appropriate safeguards. The purchaser declares that it is aware of its rights provided in the relevant legal framework. For any relevant information as well as for the exercise of its rights, the purchaser may directly contact AHI Carrier Europe, 18 Kifissou Avenue, 10442 Athens, Greece, tel.: +30.210.67.96.365, e-mail: data.privacy@ahi-carrier.eu

- (b) pentru gestionarea contractelor, inclusiv gestionarea plăților și facturilor, primirea produselor și/sau a serviciilor în spațiile Societății,
- (c) pentru promovarea produselor și serviciilor acestuia, comunicarea de informații, precum și pentru desfășurarea studiilor de piață,
- (d) pentru conectarea, activarea și funcționarea CCS și distribuirea rapoartelor asociate.

De asemenea, cumpărătorul este informat că datele sale cu caracter personal pot fi dezvăluite autorităților publice, dacă sunt necesare și/sau transmise în interiorul sau în exteriorul Uniunii Europene (spre exemplu, Emiratele Arabe Unite), către societățile afiliate ale acesteia și/sau terți, în conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul General privind Protecția Datelor), în scopurile menționate mai sus, precum și pentru respectarea legislației locale, în urma punerii în aplicare de către Societate a măsurilor corespunzătoare de protecție. Cumpărătorul declară că își cunoaște drepturile prevăzute în cadrul legal relevant. Pentru orice informații relevante, precum și pentru exercitarea drepturilor sale, cumpărătorul va putea contacta direct AHI Carrier Europe, 18 Kifissou Avenue, 10442, Atena, Grecia, tel.: +30.210.67.96.365, e-mail: data.privacy@ahi-carrier.eu